

Labay Rubing 簡金美 (女,75 歲, 崇德村) 2007.01.18

- <1> ima wada mapa brunguy wada gaga? 是誰揹著籃子走過去呢?
誰 走過 背著 籃子 走過 那裡
musa miing paji q lung, 原來他要去採野菜
去 採 菜 野
gimax na idaw masu ni yu! 把野菜混合小米煮成小米粥
混在 把它 飯(粥) 小米 此 助詞
- <2> ima wada mhaal buji sbrangan gaga? 誰扛著鏢槍走過去呢?
誰 走過 扛著 箭(鏢) 槍 那
usa na sbu paru buyak. 要去射巨大的山豬
要去 把它 射 巨大 山豬
damat na idaw masu ni yu! 要把它配著小米粥吃啊!
配飯 把它 粥 小米 此 助詞
- <3> uwa ima gisug mlukus Truku gaga, 穿著太魯閣服裝是誰家的女孩呢?
女孩 誰 正在 穿著 太魯閣族 那
tayal balay spingang niya, 她化妝得真的非常濃
非常 真的 化妝 她(她)
musa miing luking ni yu! 要去找男孩子吧!
要去 尋找 男子之通稱 此 助詞
- <4> tai tai rnaw rudan kuyuh Truku, 看!看太魯閣族老婦人開玩笑
看 看 玩笑 老 婦人 太魯閣族
asi bi saw hlisun ha, 好笑地無法形容啊!
無法形容 很 如此 好笑 助詞
rnaw mu ka yaku ni nay! 這是我的玩笑啊! 朋友!
玩笑 我的 是 我 此 朋友之稱謂
- <5> ana naqix uyas mu ka yaku sayang, 今天雖怨我唱歌唱得不好
雖怨 不好 唱歌 我的 是 我 今天
iya nami hlisi ha! 請不要笑我們啊!
不要 我們 笑 助詞
qrasi ku bi balay ni ha! 希望真的喜歡我的歌
喜歡 我 很 真的 此 助詞

rimuy maku rimuy wah!
可愛的 我 可愛的 助詞
rimuy maku rimuy wah!
可愛的 我 可愛的 助詞
rimuy maku rimuy wah!
可愛的 我 可愛的 助詞
rimuy maku rimuy wah!
可愛的 我 可愛的 助詞

我可愛的啊!

我可愛的啊!

我可愛的啊!

我可愛的啊!